



**법정 휴일(휴가)** Statutory holidays

「근로 기준법」에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제55조에 의한 ‘유급 주휴일’(사용자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 주어야 한다.)과 「근로자의 날 제정에 관한 법률」에 의한 ‘근로자의 날(매년 5월 1일)’입니다.

Statutory holidays refer to any vacation or holidays imposed by labor laws. Holidays comprised by law, “weekly paid holidays” mandated under Article 55 of the Labor Standard Act (paid holidays are to be given to employees, in average, at least once a week) and on Labor Day (every year on May 1st), act on the legislation of Labor Day.

**약정 휴일(휴가)** Contractual holidays

회사의 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 약정 휴일에 관해서는 근로 기준법에서 규정하고 있지 않습니다. 약정 휴일에 관하여는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 준수해야 합니다.

Contractual holidays refer to holidays that are given to employees under the collective agreement of businesses. The Labor Standard Act does not regulate contractual holidays. They are regulated and enacted by collective agreements. Terms negotiated between management and unions under the collective agreements are enforceable.

구분 Time Off Days	법정 Statutory Holidays	약정 Contractual Holidays
휴일 Holidays	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 주휴일 weekly holidays</li> <li>- 근로자의 날 Labor Day</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 공휴일 official holidays</li> <li>- 회사 창립일 corporation foundation day</li> <li>- 기타 휴무일 other holidays</li> </ul>
휴가 Vacation	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 연차 휴가 annual leave</li> <li>- 생리 휴가 menstrual leave</li> <li>- 산전 · 후 휴가 maternity leave</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 하계휴가 summer vacation leave</li> <li>- 경조 휴가 congratulations and condolences leave</li> </ul>

**유급 휴일** Paid time-Off days

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 쉬는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 주어야 하는 임금이 지불되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제55조). 이와 달리 근로의 의무가 있으나 취업 규칙, 단체 협약 등을 통하여 무급으로 하고 쉬는 휴일은 무급 휴일이라고 합니다.

Paid Time-Off days are the days on which an employee is obligated to work but is exempt from work under the Labor Standard Act. Wages are required to be paid on paid time-off days, which shall be, in average, more than once a week (Article 55 of the Labor Standard Act). On the other hand, Unpaid Time-Off days, mandated under the rules of employment and collective agreements, are the days on which an employee is obligated to work but is exempt from work without pay.

출처: 네이버 지식백과 > 시사 상식사전을 바탕으로 재구성

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

1. ① 병가 신청                      ② 병가 휴직                      ③ 병가 사유                      ④ 병가 기간
2. ① 무급 휴일                      ② 법정 휴일                      ③ 약정 휴일                      ④ 유급 휴일

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

3. ① 네, 병가 휴직을 내세요.                      ② 네, 진단서를 제출하세요.  
       ③ 네, 사유를 이야기하세요.                      ④ 네, 병가 기간을 확인하세요.
4. ① 연차 휴가를 냈어요.                      ② 지금 휴가 중이에요.  
       ③ 휴가를 5일 받았어요.                      ④ 먼저 휴가를 신청하세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

여자는 왜 고향에 가려고 합니까?

- ① 어머니가 아프셔서                      ② 동생이 결혼을 해서  
       ③ 중요한 약속이 있어서                      ④ 가족과 휴가를 보내려고

## [1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

1. 올 여름에 회사에서 휴가를 \_\_\_\_\_ 고향에 다녀올 거예요.

- ① 내면                      ② 쓰면                      ③ 받으면                      ④ 신청하면

2. 가: 안색이 안 좋아요. 일찍 들어가서 쉬는 게 어때요?

나: 네, \_\_\_\_\_ 먼저 들어가 보겠습니다.

- ① 결근하고                      ② 조퇴하고                      ③ 신청하고                      ④ 휴직하고

## [3~5] 다음 질문에 답하십시오?

3. 가: 아기를 낳을 때는 얼마 동안 쉬어요?

나: 3개월 동안 쉴 수 있도록 근로 기준법에 정해져 있어요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 무급 휴가                      ② 병가 휴가                      ③ 연차 휴가                      ④ 출산 휴가

4. 가: 그럼 회사에 연락도 없이 출근 안 한 거예요?

나: 그런가 봐요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 병가 내다                      ② 휴직하다                      ③ 조퇴하다                      ④ 무단결근하다

5. ㉠ \_\_\_\_\_ 은 법으로 정한 날은 아니지만 회사가 휴일로 정하고 있는 날입니다. 유급으로 할 것인지 무급으로 할 것인지도 회사의 규정에 따라 다릅니다. 근로자의 날은 법정 휴일로 ㉡ \_\_\_\_\_ 에 포함되지 않습니다.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

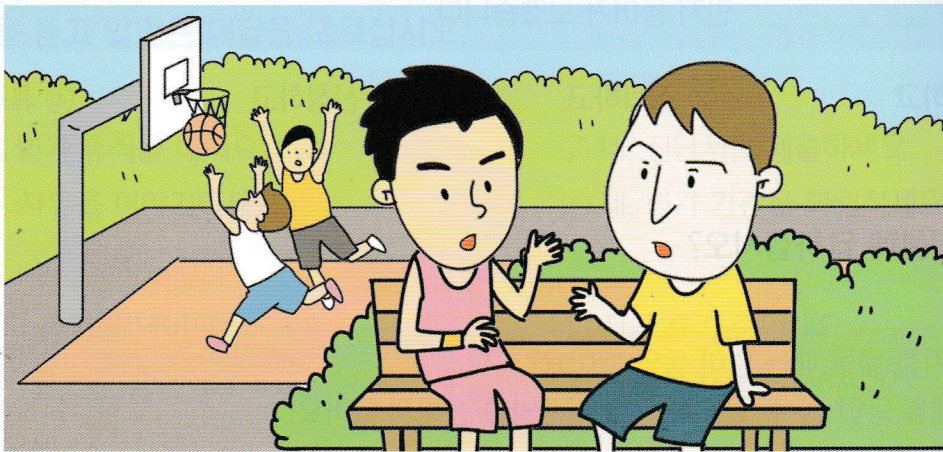
- ① 무급 휴일                      ② 연차 휴일                      ③ 약정 휴일                      ④ 유급 휴일

# 사업장을 변경하고 싶은데

I would like to change my work location

학습 목표	사업장 변경 절차 알아보기 To know about procedures for changing of work location, 일시 출국 절차 확인하기 To check procedures for temporary leave
활동	재입국 허가 동의서 이해하기 Understanding a re-entry permit
어휘	사업장 변경 Change of a work location, 조기 귀국과 일시 출국 Early return home country and temporary leave
정보·문화	사업장 변경 Change of a work location

## 대화 1



카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?  
Adit, is it right that you're going to transfer to a different firm? What happened?

아딧 우리 회사가 사정이 안 좋아서 곧 문을 닫을 것 같아.  
My company is facing financial difficulties, so it is likely to be closed soon.

그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.  
So, my boss applied for a change of work location.

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.  
Oh, I see. It seems that your boss takes good care of you while going through difficulties.

아딧 맞아. 같이 일하면서 정이 많이 들었는데 너무 섭섭해.  
That's true. It's a shame, as we've built a great relationship with one another.

그래도 난 계속 일을 해야 하니까…….  
But, I cannot help but continue working…….

근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면?  
Oh, by the way, is it right that the application for a change of work location should be turned in within one month after the contract expires?

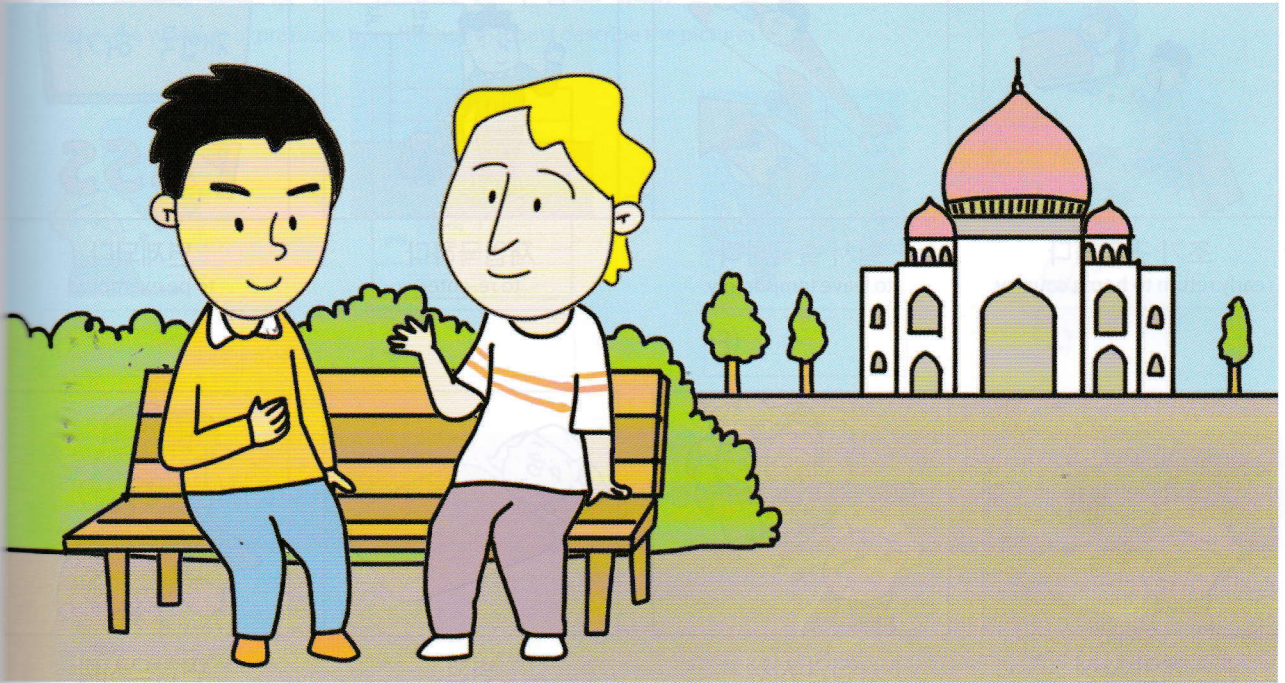
카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.  
Yes, that's right. You should submit the form to the job center within one month.

### New Vocabulary

사정이 안 좋다 to face financial difficulties    정이 들다 to be fond    섭섭하다 to be sorry/to be regretful







Track 176

**아** 닷 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.  
My dad had a big surgery last month.

**이** 반 정말? 이젠 좀 어떠셔?  
Oh, I'm sorry. How does he feel now?

**아** 닷 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 것 같은데…….

**이** 반 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하고?  
You must be really worried. What are you going to do with your work if you go back?

**아** 닷 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어.  
I was told that I could temporarily leave and re-enter.

그런데 회사가 한창 바쁠 때라서 말 꺼내기가 쉽지 않네.  
But, as all my colleagues are swamped with work, it's not easy to bring up this issue.

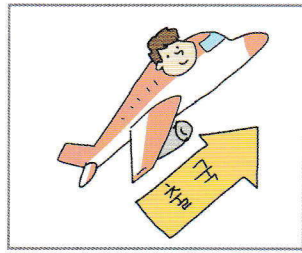
**이** 반 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.  
Yes, I hear you. But, you may want to talk about this with your boss.

**New Vocabulary**

한창 at the peak      말을 꺼내다 to bring up



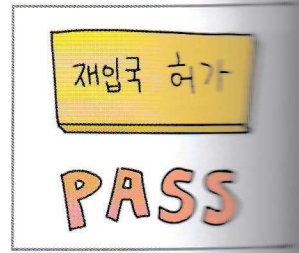
조기 귀국하다  
early return to home country



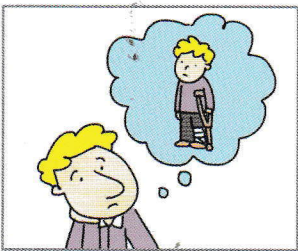
일시 출국하다  
to leave temporarily



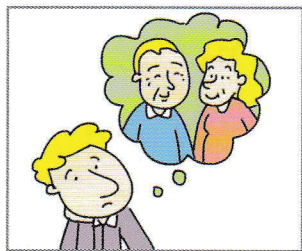
재입국하다  
to re-enter



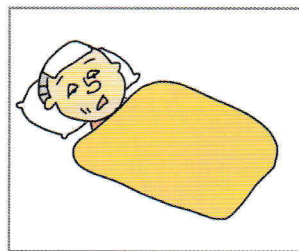
면제되다  
to be exempted



개인 사정  
personal circumstances



집안 사정  
family circumstances



병환  
illness



편찮으시다  
ill

통합 신청서			
성명	성	명	
생년월일 / 외국인등록번호			
여권번호	방음일/유효기간		
업무선택			
외국인등록	재무자격의 통행증가		
등록금 지불금	근로처 변경		
재무자격 변경허가	재입국 허가	<input checked="" type="checkbox"/>	
재무자격 복역	재유지 변경		

재입국 허가 신청서  
application for re-entry permit

동의서			
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 일체명</li> <li>■ 외국인 근로자</li> </ul>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 재입국 사유:</li> <li>■ 재입국 기간:</li> </ul>			
위 사람의 일시 재입국을 동의하므로 허가하여 주시기 바랍니다.			
OO 회사			

동의서(허가서)  
consent form (permission form)

출국 예정신고서		
외국인 근로자 인적사항		
신고사항	출국 예정일	
	출국 사유	
	출국 예정 교통편	

출국 예정 신고서  
departure form

**Tip** 일시 출국 Temporary leave


본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제 됩니다.

In the event of specific situations, such as one's own marriage or parents' illness with consent from the employer, foreign workers can temporarily visit their countries. The application for re-entry permit can be submitted in advance before the departure, for one's convenience.



재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.

The following is a Re-entry Permit form. Read the following and answer the question.

재입국 허가 동의서			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 업체명 : 고려 식품</li> <li>• 주소 : 충남 아산시 사창길 29 ☎ ( 041 ) 541-4567</li> <li>• 연수생 인적 사항 :</li> </ul>			
성 명	성 별	외국인등록번호	여 권 번 호
칸	남	890726-*****	E0246890
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 재입국 사유 : 부모님의 병환으로 일시 출국합니다.</li> <li>• 재입국 기간 : 출국예정일(2015.05.03.) 허가 기간(2015.05.03. ~2015.05.17.)</li> </ul>			
대표자 :			김철수 

1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 **다른** 것을 고르세요.

- ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
- ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
- ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려 식품에서 일하고 있습니다.
- ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ○, 틀리면 ×에 표시하세요.

- |                           |   |   |
|---------------------------|---|---|
| 1) 허가 기간을 알 수 있습니다.       | ○ | × |
| 2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다.    | ○ | × |
| 3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. | ○ | × |
| 4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. | ○ | × |

**사업장 변경이란** What is the change of a work location?

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

The change of a work location means that an employee transfers to a different workplace. In principle, migrant workers are required to work in the same workplace that they were assigned to upon entry into Korea. However, the change of a work location is allowed up to three times only when legitimate reasons for terminating an employment contract are provided in order to guarantee basic human rights.

**사업장 변경 사유** What are possible grounds for the change of a work location?

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우
2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하여 고용노동부 장관이 고시한 경우
3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우

<참고 : 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조제1항, 시행령 제30조)>

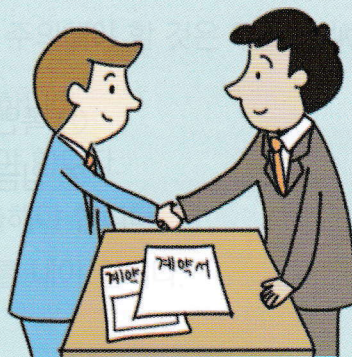
1. An employer intends to terminate the employment contract early during the contract period with reasonable grounds, or refuses to renew the contract.
2. Under social norms, a migrant worker cannot continue working in his/her workplace for reasons not attributable to the worker and the minister of Employment and Labor department announces it.
3. An employee cannot work in his/her current workplace because of injuries, but is approved to work in another workplace or in another field of work.

<Permission for Change of Work Location (Foreign Employment Act the first clause of Article 25, Enforcement Article 30)>

**사업장 변경 절차** Procedures for change of work location

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

An employee who intends to change their work location with legitimate causes shall submit the Change of Work Location form to a local job center of his/her workplace within one month after the termination of an employment contract. The employee shall be reemployed within three months.



출처: 외국인 고용 관리 시스템 www.eps.go.kr



## [1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

1. 사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 \_\_\_\_\_ 을/를 신청해야 합니다.

- ① 계약 갱신                      ② 계약 만료                      ③ 근로계약                      ④ 사업장 변경

2. 개인 사정으로 \_\_\_\_\_ 을 할 때 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니다.

- ① 재입국                      ② 일시 출국                      ③ 조기 귀국                      ④ 근무지 변경

3. 사업장 변경 \_\_\_\_\_ 에는 근로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 상해 등이 있습니다.

- ① 기간                      ② 사유                      ③ 신고                      ④ 신청

4. 가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 \_\_\_\_\_ .  
나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 훨씬 편하겠네요.

- ① 등록돼요                      ② 면제돼요                      ③ 신고해요                      ④ 제출돼요

## 도 다음 질문에 답하십시오.

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?

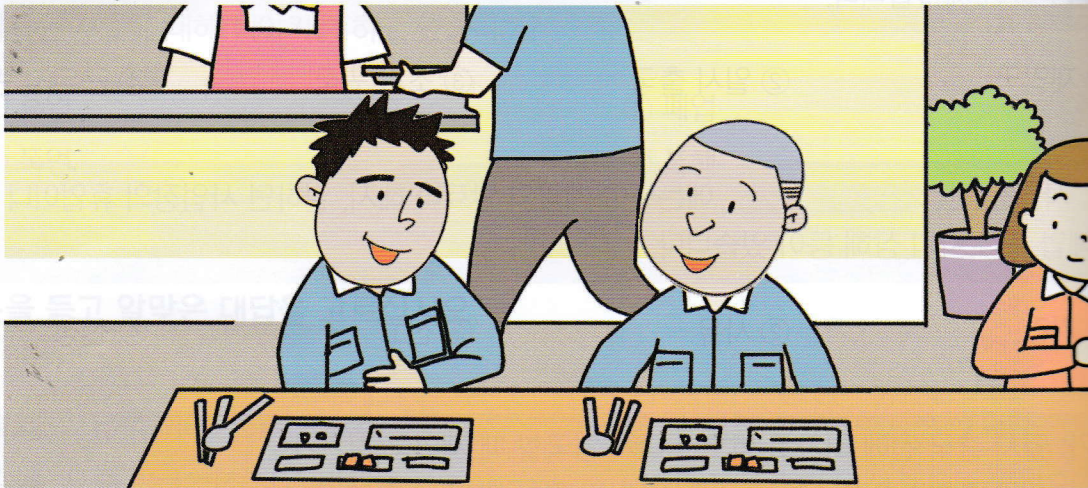
- ① 사업주의 동의서를 받아야 합니다.  
② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.  
③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다.  
④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

## 체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해

You have to report to the office after extending your stay

학습 목표	체류 연장 절차 알아보기 To know about procedures for extension
	체류 자격 변경 이해하기 To understand the change of the status
활동	체류 기간 연장 신청서 작성하기 Filling out the extension of stay form
어휘	체류 기간 연장 Extension of stay, 체류 자격 Status of sojourn
정보·문화	체류 기간 연장 신청 Application for extension of stay

## 대화 1



리 한 투안 씨, 계약 연장했어요?  
Tuan, have you extended your contract?

투 안 네. 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.  
Yes, my contract ended last month, so I renewed it.

리 한 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 자동으로 연장되는 거예요?  
Oh, you did? Is a sojourn period extended automatically when you renew the contract?

투 안 그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.  
No, I was told it isn't. You should be permitted to extend your stay.

리 한 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?  
Oh, I see. So you haven't been granted permission for an extension yet, have you?

투 안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요.  
Not yet. I only need to get it done before my sojourn period ends.

저는 한국에 온 지 3년이 되기 때문에 따로 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요.  
It's been three years, so I need to have some other forms prepared.

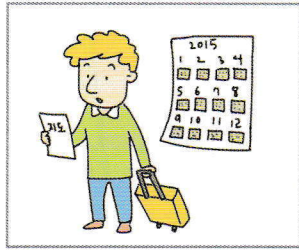
그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.  
I'm planning to go visit the employment information center today.

## New Vocabulary

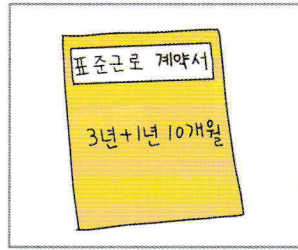
자동으로 automatically



체류하다  
to stay



체류 기간  
sojourn period



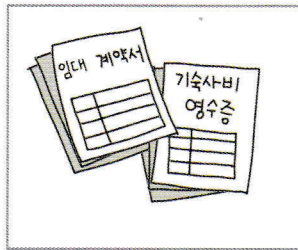
체류 가능 기간  
allowed length of stay



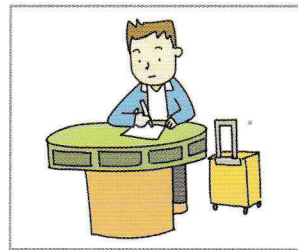
변경 가능 횟수  
possible number of changes



연장하다  
to extend



체류지 입증 서류  
proof of residency



자진 출국 각서  
voluntary departure form

부동산임대차계약서	
<input type="checkbox"/> 경매	<input type="checkbox"/> 매매
계약일자	2014. 11. 24
계약금액	₩ 10,000,000
보증금	₩ 2,000,000
월세	₩ 1,000,000
계약기간	2014. 11. 24 ~ 2017. 11. 23
임대인	김민준
임대처	서울특별시 강남구 테헤란로 123
임대목적	주거용
임대조건	월세, 보증금, 계약기간, 계약금액, 임대인, 임대처, 임대목적
임대인	김민준
임대처	서울특별시 강남구 테헤란로 123
임대목적	주거용
임대조건	월세, 보증금, 계약기간, 계약금액, 임대인, 임대처, 임대목적

임대차 계약서  
lease contract

신원보증서	
1. 피 보증리국인	
성명	김민준
생년월일	1990. 01. 01
국적	대한민국
주소	서울특별시 강남구 테헤란로 123
직업	학생
2. 신원보증인	
성명	최복희
생년월일	1960. 03. 15
국적	대한민국
주소	서울특별시 강남구 테헤란로 123
직업	중소기업 경영자
위 신원보증인은 피 보증리국인 김민준에게 체류허가 신청서 및 그 신청서 이행에 필요한 서류를 확인하고 위 사항을 보증합니다. 2014년 11월 24일 신원보증인(서명 또는 인)	

신원 보증서  
reference

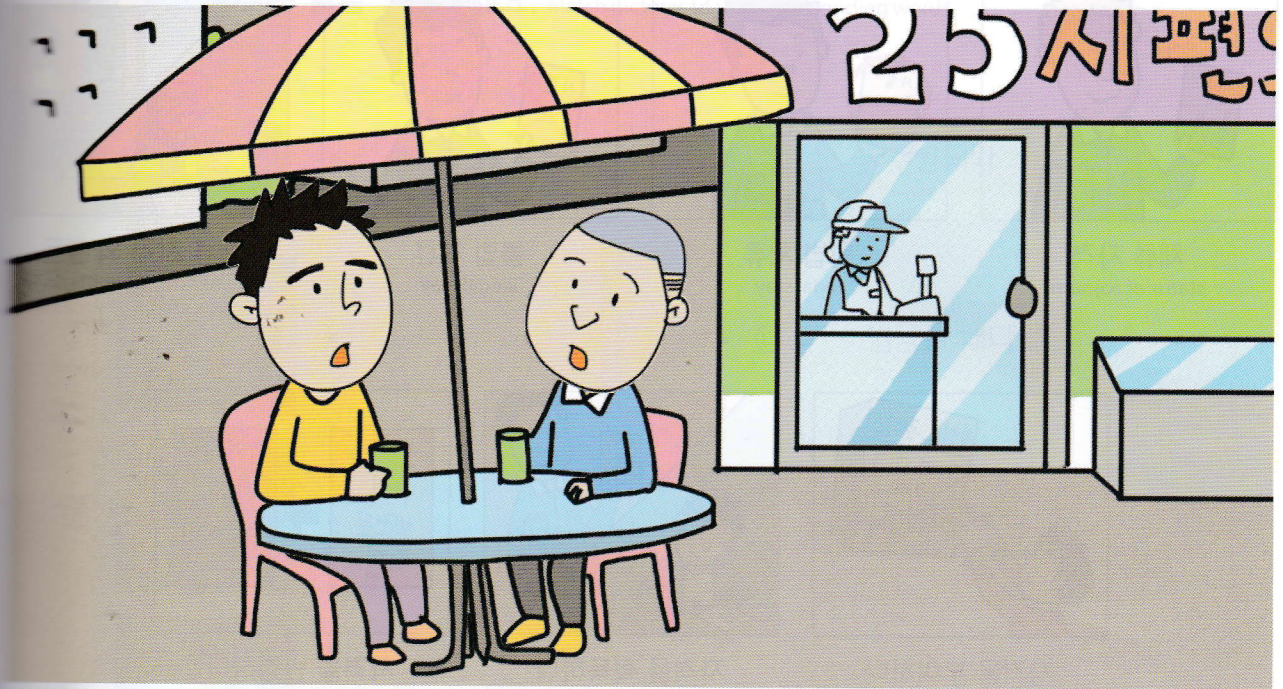
취업기간 만료자 취업활동 기간 연장신청서	
사업장명	전화번호
소재지	대표자
취업기간 만료 외국인 근로자 인적사항	
성명	생년월일
국적	취업기간 만료일자
직업	취업기간 만료사유
2014. 11. 24	
2014. 11. 24	
수신 00 지방교육청(00지역)장 귀하	

취업 활동 기간 연장 신청서  
application for extension of work period

구직등록필증	
구직등록번호	243014-125
구직등록유효기간	2019. 11. 24
상담담당자	최복희
2014년 6월 25일	
직업인정기관명	중소기업청

구직등록필증  
job certificate of registration confirmation





투 안    ㅎ엉 씨 이야기 들었어요?  
Have you heard about Huong?

리 한    아니요. 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보이던데요.  
No, what happened? I haven't seen her at the workroom today.

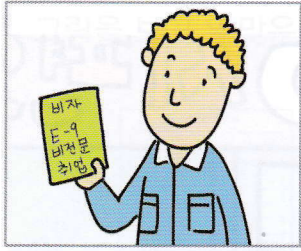
투 안    체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 다니나 봐요.  
Due to an issue with her status of sojourn, she's been looking for advice.

리 한    정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?  
Really? I thought she renewed her contract last month.

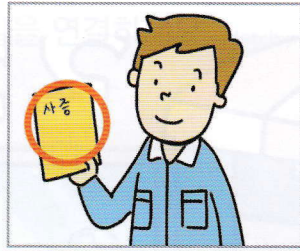
투 안    네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.  
Yes, she did, but she didn't apply for the extension of stay. So she has ended up staying illegally.

리 한    그럼, ㅎ엉 씨는 귀국해야 하는 거예요?  
Then, should she return to his home country?

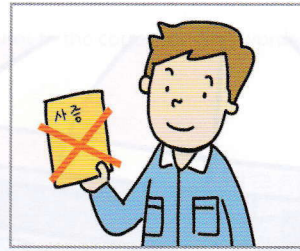
투 안    그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.  
No, but she said she would have to pay a fine.



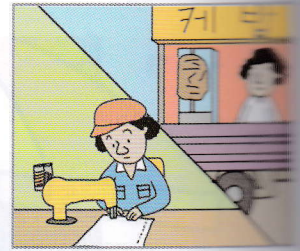
체류 자격  
status of sojourn



합법 체류  
legal stay



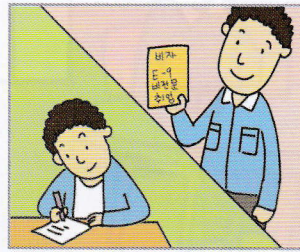
불법 체류  
illegal stay



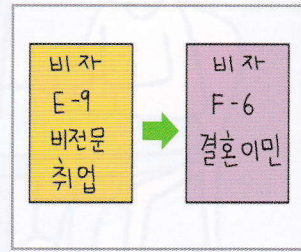
체류 자격 외 활동  
activities not permitted with  
one's status of sojourn



자격을 부여하다  
to grant status of sojourn



자격을 획득하다  
to obtain a status of sojourn



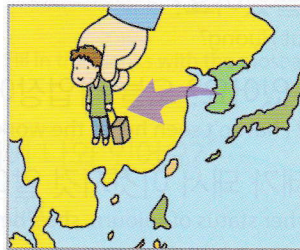
자격을 변경하다  
to change status



추방되다  
to be deported



벌금을 내다  
to pay the fine



강제 출국을 당하다  
to be deported



자진 출국하다  
to leave voluntarily

**Tip** 체류 기간 연장 Extension of stay

**체류 기간 연장이란** What is an extension of stay?

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인인 체류 기간 연장 허가를 받아야 합니다.

Foreign nationals who plan to stay in Korea beyond the allowed period should apply for an extension of stay.

**체류 연장 가능 기간** Maximum length of stay

고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다.

If an applicant obtains a permission letter for re-employment from the Ministry of Employment and Labor, s/he may extend his/her stay up to 4 years and 10 months from the entry date.



투안 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is Tuan's application for an extension of stay. Read carefully and answer the question.

신청서(신고서)  
APPLICATION FORM (REPORT FORM)



업 무 선 택 SELECT APPLICATION	
① 외국인 등록 ALIEN REGISTRATION	<input type="checkbox"/>
② 등록증재발급 REISSUANCE OF REGISTRATION CARD	<input type="checkbox"/>
③ 체류기간 연장허가 EXTENSION OF SOJOURN PERIOD	<input checked="" type="checkbox"/>
④ 체류자격 변경허가 CHANGE OF STATUS OF SOJOURN	<input type="checkbox"/>
⑤ 체류자격 부여 GRANTING STATUS OF SOJOURN	<input type="checkbox"/>

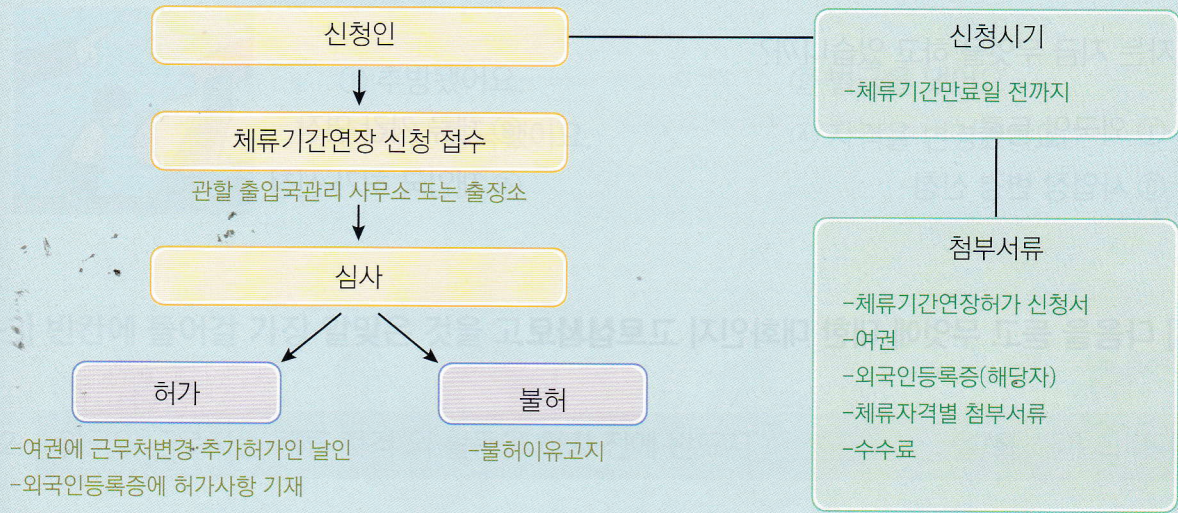
신청기간 Intended period of Sojourn	2015 년(years)	3 월(months)	21 일(days)
---------------------------------------	---------------	-------------	------------

공 용 란 FOR OFFICIAL USE ONLY									
기본사항	최초 입국일	2012. 4. 1	체류 자격	E-9 비전문취업	체류 기간	2013. 4. 1 ~ 2015. 3. 27			
접수사항	접수 일자	2015. 3. 21	접수 번호	201511010	비고				
허가사항	허가 일자	2015. 3. 22	허가 번호	310125226	체류 자격	E-9	체류 기간	1년 10개월	
결재	담 당	계 장	과 장	국 장	소 장				

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 **않는** 것을 고르세요.

- ① 투안 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.
- ② 투안 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.
- ③ 투안 씨는 2015년 4월에 고향에 돌아가야 합니다.
- ④ 투안 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.

체류 기간 연장 허가 절차도 Application procedures for extension of stay



Applicants		Application Period for Extension of Stay: Before the expiration date of Visa status
Apply for Extension of Stay: Local Immigration Service Offices or Branch Offices for Immigration Service		A List of Documents: Application form for the extension of stay Passport Alien Registration Card (if applicable) Additional documents based on Visa status Fees
Decision		
Approved	Denied	
-Stamp affixed for permission of extension and change of the workplace location indicated on passport -Authorize approval on Alien Registration Card	Reasons for denial to be announced to applicants	

체류 기간 연장 허가 신청 기간 Application period for extension of stay

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하게 되면 범칙금이 부과됩니다.

An applicant shall apply any time between 2 months prior to the expiration date and the expiration day. If an applicant applies after the expiration date, a fine will be charged.

체류 기간 연장 허가 신청 방법 Application procedures for extension of stay

본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 제출 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.

An applicant or his/her deputy should submit the application form and other required documents to his/her local immigration service office. Submission is accepted only when the applicant stays in Korea on the day of submission.

## 1. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.



여자는 지금 무엇을 하고 있습니까?

- ① 외국인 등록
- ② 체류 기간 연장
- ③ 사업장 변경 신청
- ④ 재입국 허가 신청

## [2~3] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

2.

- ① 신청 기간
- ② 신청 대상
- ③ 체류 기간
- ④ 취업 기간

3.

- ① 강제 출국
- ② 불법 체류
- ③ 자진 출국
- ④ 합법 체류

## [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

4. 체류 기간을 연장하려면 어디로 가야 합니까?

- ① 공항
- ② 고용센터
- ③ 현지 사무소
- ④ 출입국 관리사무소

5. 여자가 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?

- ① 취업 기간 연장 신청서를 접수해야 해요.
- ② 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼요.
- ③ 체류 기간을 연장하려면 허가를 받아야 해요.
- ④ 체류 기간이 만료된 후에도 신청할 수 있어요.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.



- ① 추방됐어요.
- ② 벌금을 냈어요.
- ③ 자진 출국했어요.
- ④ 자격을 변경했어요.

2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

2. 외국인 근로자는 체류 자격 외 활동을 하기 전에 반드시 \_\_\_\_\_을/를 해야 합니다.

- ① 고용
- ② 부여
- ③ 연장
- ④ 신고

3. 체류 기간을 \_\_\_\_\_ 출입국 관리 사무소에 가야합니다.

- ① 연장하려면
- ② 심사하려면
- ③ 허가하려면
- ④ 추방되려면

4~5] 다음 질문에 답하십시오.

4. 출입국 사무소에 가면 신청서를 작성, 접수하고 심사를 받습니다. 허가가 되면 외국인 등록증에 허가 사항을 적어 줍니다.

체류 연장 절차가 **아닌** 것을 고르십시오.

- ① 심사를 받아요.
- ② 신청서를 작성해요.
- ③ 신청서를 접수해요.
- ④ 등록증 허가를 받아요.

5. 체류 기간을 연장하려면 체류 기간 만료일 전까지 체류 기간 연장 허가 신청서, 여권, 외국인 등록증, 수수료 준비해서 가야 합니다.

위의 내용과 맞지 **않는** 것을 고르십시오.

- ① 수수료가 듭니다.
- ② 외국인 등록증이 필요합니다.
- ③ 체류 기간 연장에 대한 설명입니다.
- ④ 신청 기간은 만료일 다음날까지입니다.

**학습 목표** 산업 안전표지 익히기 To master industrial safety signs and symbols,  
 제조업 관련 안전 수칙 익히기 To master manufacturing industrial safety regulations  
**어휘** 산업 안전표지 Industrial safety signs and symbols,  
 제조업 관련 안전 수칙 Manufacturing industrial safety regulations  
**정보·문화** 직업병 Occupational diseases

### 어휘 1

### 산업 안전표지 Industrial safety signs and symbols



출입금지  
No entry



보행금지  
No pedestrians



금연  
No smoking



화기금지  
No open fire



인화성 물질 경고  
Warning: flammable material



산화성 물질 경고  
Warning: oxidizing



폭발성 물질 경고  
Warning: explosive



급성독 물질 경고  
Warning: acute toxic



방사선 물질 경고  
Warning: radioactive



고압 전기 경고  
Warning: high-tension electricity



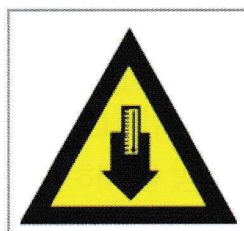
매달린 물체 경고  
Warning: hanging objects



낙하물 경고  
Warning: falling objects



고온 경고  
Warning: high temperature



저온 경고  
Warning: low temperature



몸균형 상실 경고  
Warning: loss of body balance



위험 장소 경고  
Warning: hazardous site

끼임 재해  
Jamming disaster

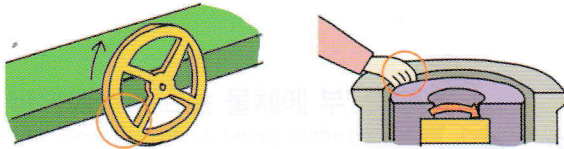
(1) 직선운동 중인 설비, 기계 사이에 끼임

Accident from being jammed between equipment or linear traveling machines



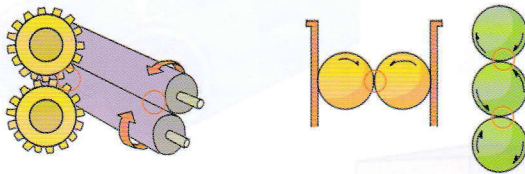
(2) 회전부와 고정물체 사이에 끼임

Accident from being jammed between rotating part and fixed object



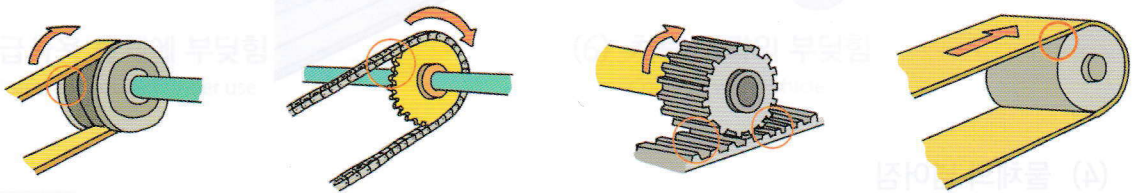
(3) 두 회전체의 물림점에 끼임

Accident from being jammed inconnection point between two rotating parts



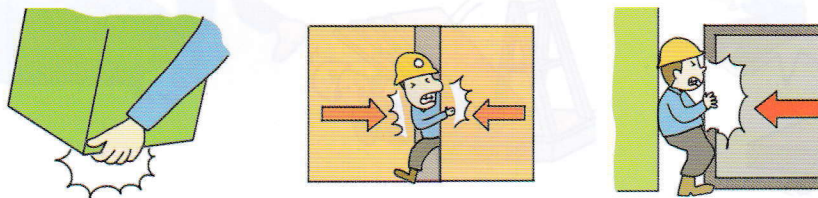
(4) 회전체 및 돌기부에 감김

Accident from being wound at rotating part or protruding section



(5) 인력 운반, 취급 중인 물체에 끼임

Accident from manually lifting heavy object, or by objects while handing them



## 넘어짐 재해

Falling disaster

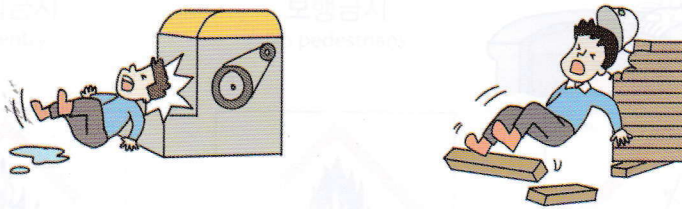
### (1) 계단, 사다리에서 넘어짐

Overturning on stairs or ladder



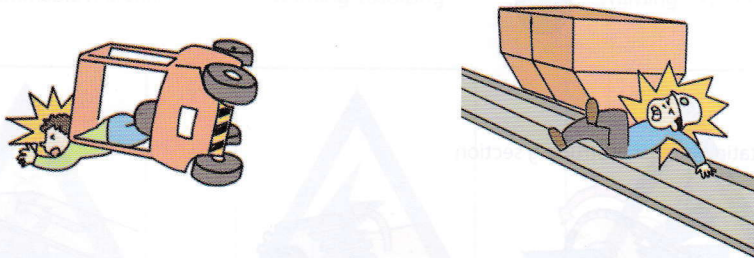
### (2) 바닥에서 미끄러짐, 바닥의 돌출물 등에 걸려 넘어짐

Falling down on slippery floors, or stumbling over protrusion



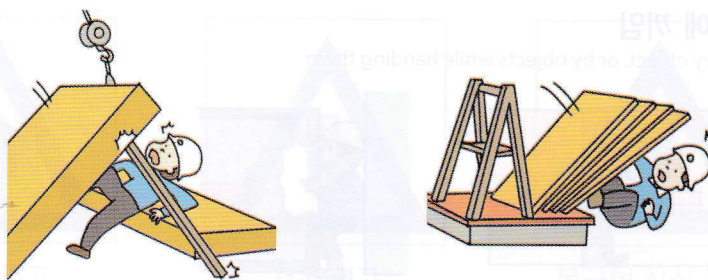
### (3) 운송수단, 설비에서 넘어짐

Overturning on vehicle or facility



### (4) 물체의 넘어짐

Overturning of object

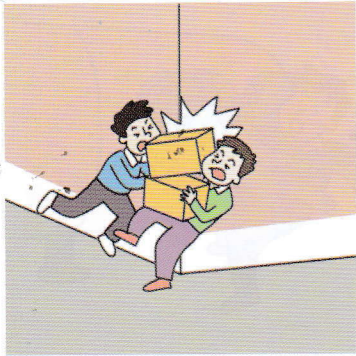


## 부딪힘 재해

Crash disaster

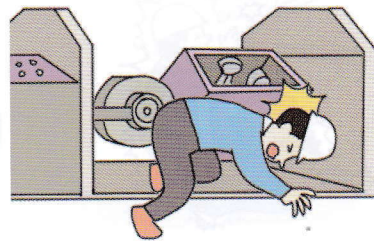
### (1) 사람에 의한 부딪힘

Collision of worker by worker



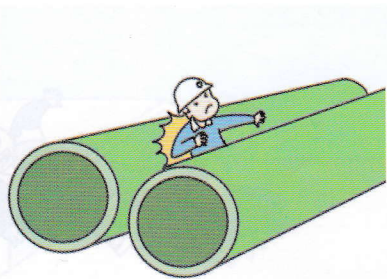
### (2) 고속 회전체 등에 부딪힘

Collision with high-speed rotating part



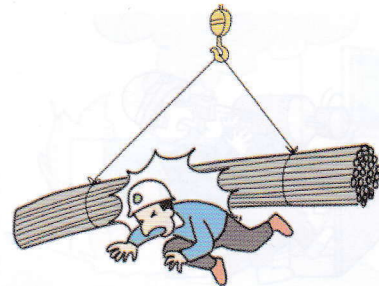
### (3) 바닥에서 구르는 물체에 부딪힘

Collision with object rotating on the ground



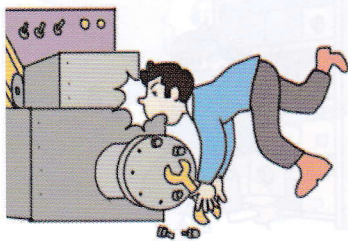
### (4) 흔들리는 물체에 부딪힘

Collision with moving objects



### (5) 취급사용 물체에 부딪힘

Collision with object under use



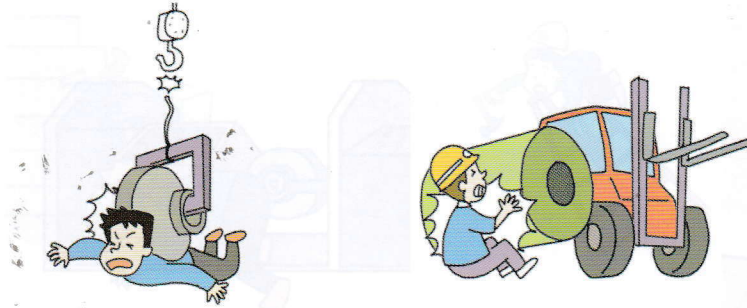
### (6) 차량 등과의 부딪힘

Collision with vehicle



**맞음 재해**  
Hitting disaster

**(1) 중량물 운반 시 맞음**  
Hit by a heavy object dropped while carrying

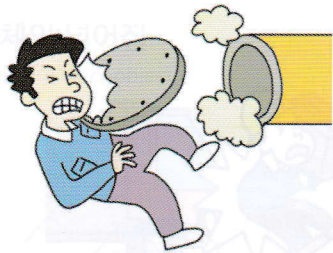


**(2) 바닥에서 미끄러진 바닥의 돌출물 등에 걸려 넘어짐**

**(2) 연삭기, 선반, 원심기 가공물에 맞음**  
Shot by fragment from a spinning grider, lathe or centrifuge



**(3) 내압을 받는 용기부품에 맞음**  
Hit by a component shot from a high-pressure container



**(4) 보관된 부품에 맞음**  
Hit by an object dropped from storage

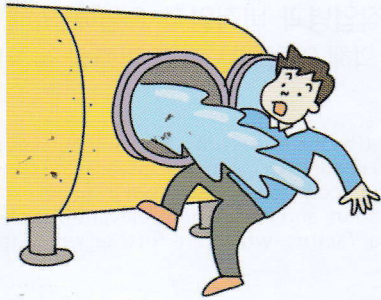


## 기타 재해

Other disaster

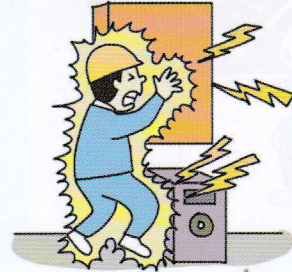
### (1) 고온, 고압 물이 비산

Flying water at high temperature and pressure



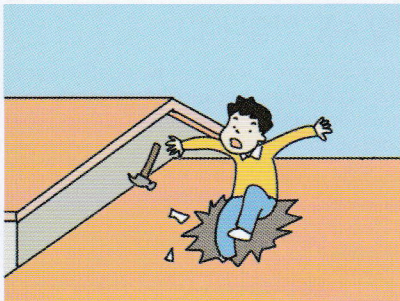
### (2) 교류아크용접 작업 중 감전

Electric shock during AC arc welding operation



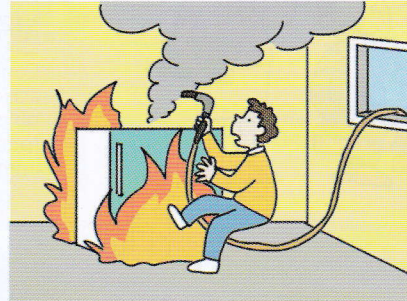
### (3) 지붕수리 중 떨어짐

Falling from the roof while repairing the roof



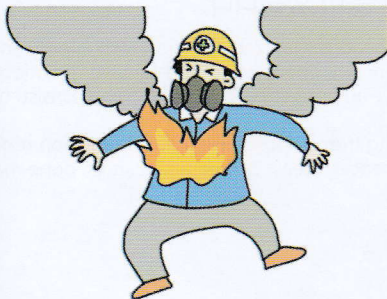
### (4) 저장탱크 주유 중 화재

Fire while fueling oil into the storage tank



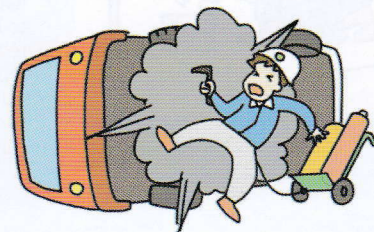
### (5) 에어조끼에 화상

Burn by air jacket



### (6) 연료통 절단 중 폭발

Explosion while cutting fuel tank



<http://www.slideshare.net/iglassbox/safety-education-for-migrant-workers-in-koreaeng> 참고함.